



# 三田市通讯中文版

## 三田市政府消息【9月】

三田市公共会堂中心 〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピーマール6階

电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp



### 三田市民病院の紹介状なしの初診時等の患者負担が変わります

2020年度診療報酬改定に伴い、三田市民病院の初診時・再診時選定療養費の改定を行います。

- 施行日 2020年10月1日
- 改訂内容



### 三田市民病院接收初診時没有介绍信的患者的负担（费用）会有变化

伴随着 2020 年度诊疗报酬的改定，三田市民病院の初診与复診時選定療養費用將發生變化。

- 施行日 2020年10月1日
- 改定内容

	現在 現在	改定後 改定后
初診時選定療養費 初診時選定療養費用 ※紹介状なしで初めて受診する場合 ※在初診時没有介绍信的情况下	1回 2,200円 一次 2200 日元	1回 5,000円 一次 5000 日元
再診時選定療養費 复診時選定療養費用 ※症状が安定し他の医療機関を紹介されたが、患者の意思で三田市民病院を引き続き受診する場合 ※症状稳定并介绍了其他医疗机构，但根据患者意愿在三田市民病院继续就诊的情况下	—	1回 2,500円 一次 2500 日元

【問合せ】三田市民病院医事企画課(Sandashiminbyoin ijikikakuka) ☎ 559-8601 FAX 565-0686

【问讯处】三田市民病院医事企画科 ☎ 559-8601 FAX 565-0686

### 多言語対応アプリ「カタログポケット」～10言語で読める・聞ける電子ブック

広報紙をさまざまな外国語に翻訳したり、音声で読み上げる電子ブックアプリ「カタログポケット」を導入しました。外国人や障害のある人に情報が伝わりやすくなります。

市民の皆さんの日々の暮らしに関わる大切な情報をお届けする広報紙。年齢や国籍、障害の有無に関わらず、情報を得られる環境づくりに取り組んでいます。

- アプリなら便利な機能がたくさん！
- ・10言語で読める（日本語、英語、中国語（简体字・繁体字）、ハンガール語、タイ語、ポルトガル語、スペイン語、インドネシア語、ベトナム語）

- ・音声で聞ける ※ベトナム語は除く
- ・文字を大きく表示 ・発行時に通知が届く

#### ■利用方法

アプリ「Catalog(カタログ) Pocket(ポケット)」をインストール(無料/通信費要)するだけ！詳しくは二次元コードから確認してください。 ※パソコンでも読むことができます。(アプリ不要、音声読み上げは非対応)

【問合せ】秘書広報課 (Hishokohoka)

☎ 559-5040 FAX 563-1366



### 多语言应用程序「目录口袋 (Catalog Pocket)」～10种语言能读・能听的电子书

我们引进了将市政通讯报翻译成各种外语，用语音朗读的电子书应用程序「目录口袋」。方便向外国人或有身体障碍的人传达信息。

市政通讯报传达着与市民们日常生活相关的重要信息，并致力于创造无论年龄、国籍、有无障碍，都能获得信息的环境。

#### ■应用程序特有的诸多方便功能！

- ・能用 10 种语言阅读（日语、英语、中文（简体字・繁体字）韩语、泰语、葡萄牙语、西班牙语、印度尼西亚语、越南语）
- ・可以用语音听 ※不包含越南语
- ・显示大字体 ・发行时即刻收到通知

#### ■利用方法

只需下载应用程序“Catalog（目录）Pocket（口袋）”（免费/有通信费）！详情请扫描二维码确认。 ※也可以在电脑上阅读。（不需要应用程序，不支持语音朗读）

iOS



Android



【问讯处】秘书宣传科

☎ 559-5040 FAX 563-1366

<p><b>2021年4月保育所、認定こども園、小規模保育の入園 手続について</b></p> <p>希望する施設と保育の必要性の有無等によって入園 手続の方法が違います。確認してから手続してくださ い。</p>	<p><b>关于办理 2021 年保育所、认定儿童园及小规模保育的入园 手続</b></p> <p>根据个人希望的入园设施和保育必要性的有无等条件的不 同入园手续也会不同。请确认后办理手续。</p>		
<p>対象 年齢 対象 年齢</p>	<p>利用施設 利用设施</p>	<p>保育の 必要性(※) 保育的必要性 (※)</p>	<p>認定区分 认定区分</p> <p>入園手続き方法 办理入园手续方法</p>
<p>3～5歳</p>	<p>・認定こども園 認定儿童园 (教育時間のみ利用) (只在教育时间内利用)</p>	<p>なし 無 无保育的 必要性</p>	<p>希望する各認定こども園(若草幼稚舎除く)で申込み 向希望入园的各认定儿童园(若草幼稚舎除外)申請 ■願書配布場所=各認定こども園で 報名書分发地点=各所认定儿童园 ■願書配布=9月1日(火)～報名書分发=9月1日(星期二)～ ■願書受付=10月1日(木)～(園によって10月1日のみの 場合あり)受理報名=10月1日(星期四)～(有一部分幼儿园 只于10月1日当天受理報名) ※必ず事前に各園へ時間等を問い合わせてください。 ※各请先跟各所幼儿园确认受理时间。</p>
<p>3～5 歳</p>	<p>・認定こども園 認定儿童园 (教育時間と保育時間により、朝 から夕方まで利用) (根据教育时间和保育时间、从早上 傍晚利用)</p>	<p>あり 有 有保育的 必要性</p>	<p>第1希望の認定こども園(ゆうかりフレンズ、若草幼稚舎を除く) で申込み 向第一希望加入的认可儿童园(Yukari-Friends 和若草幼稚舎除 外)申請 (A日程に限る、B日程以降は市保育振興課)【下記⇒2021年4月 保育所、認定こども園、小規模保育入園申込み受付のとおりに おとり】 (只限A日程、B日程以后要向保育振興科申請)【以下⇒参照2021 年4月保育所、认定儿童园、小规模保育入园申请方式】</p>
<p>0～2歳</p>	<p>・保育所 保育所 (朝から夕方まで保育利用) (早上到晚上托儿利用)</p> <p>・認定こども園・保育所・小規模保育 認定儿童园, 保育所, 小規模保育 (朝から夕方まで保育利用) (早上到晚上托儿利用)</p>	<p>あり 有 有保育的 必要性</p>	<p>保育振興課で申込み(ゆうかりフレンズ、若草幼稚舎2号認定含 む) 向保育振興科申請(含Yukari-Friends、若草幼稚舎2号认定) 【下記⇒2021年4月保育所、認定こども園、小規模保育入園 申込み受付のとおりに おとり】 【以下⇒参照2021年4月保育所、认定儿童园、小规模保育入园申 请方式】</p>

・2021年4月保育所、認定こども園、小規模保育入園  
申込み受付  
A日程【認定こども園(ゆうかりフレンズ、若草幼稚舎  
を除く)第1希望する2号認定子ども(3歳以上)の4月  
入園申込み】  
※保育を必要とする理由(就労、就学等)が必要で  
す。要件の詳細は保育振興課へ問い合わせください。  
■申込期間=2020年10月1日(木)～10月2日(金)  
■受付時間=7時～19時  
■対象=認定こども園(ゆうかりフレンズ、若草  
幼稚舎を除く)を第1希望する2号認定こども(2018年  
4月1日以前生まれ)  
■受付場所=第1希望の認定こども園  
B日程【保育所・認定こども園(A日程受付以外)・小規模  
保育を第1希望する場合の入園申込み】  
※上記と同じく保育を必要とする理由が必要です。

・2021年4月保育所、认定儿童园、小规模保育入园申请  
受理  
A日程【以认定儿童园(Yukari-Friends 和若草幼稚舎除外)  
为第一志愿的2号认定孩子(3岁以上)的4月入园报名】  
※报名时说明需要接受保育的理由(就业, 就学等)。详  
细条件请向幼保振兴科问讯。  
■报名时间=2020年10月1日(星期四)～10月2日(星  
期五)  
■受理时间=7点～19点  
■对象=以认定儿童园(Yukari-Friends 和若草幼稚舎除外)  
为第一志愿的2号认定孩子(2018年4月1日之前出生的孩  
子)  
■受理地点=第一志愿的认定儿童园  
B日程【以保育所, 认定儿童园(A日程受理以外)及小规  
模保育为第一志愿的孩子的入园报名】  
※跟上述A日程一样要说明需要接受保育的理由。

灾害时的紧急信息避难信息等, 向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防災网(Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/

● **申込期間** = 2020年11月2日（月）～11月30日（月）  
 9時～17時30分※土日祝除く  
 ● **受付場所** = 三田市役所本庁舎2階保育振興課  
 ● **休日受付日** = 11月15日（日）13時～17時 市役所3号庁舎 2階 会議室  
 【問合せ】保育振興課（Hoikushinkoka）  
 ☎559-5073 FAX 563-3611

**三田市立幼稚園園児募集**

● **対象**  
 5歳児クラス(2015年4月2日～2016年4月1日生まれ)  
 4歳児クラス(2016年4月2日～2017年4月1日生まれ)  
 ※3歳児クラス(2017年4月2日～2018年4月1日生まれ)※3歳児の募集は三田幼稚園、三輪幼稚園のみ。  
 ● **願書配布場所** = 幼児教育振興課・各市立幼稚園  
 三田市HPでダウンロードできます。  
 ● **願書配布** = 9月1日（火）～（土日祝を除く）  
 ● **願書受付日・時間** = 10月14日（水）・15日（木）14時30分～16時  
 ● **受付場所** = 各幼稚園  
 ● **持ち物** = 印鑑  
 ● **申込** = 所定の願書に記入、押印して提出してください。※募集人数を超えた場合は抽選※詳しくはホームページ・各幼稚園へ問い合わせてください。  
 【問合せ】幼児教育振興課（Yojikyokushinkoka）  
 ☎559-5232 FAX 563-3611



**外国人よろず相談「教育相談会」**

外国の子どもへの学習支援を10年以上続けている講師が、日本の学校・入試制度の説明や、進学のアドバイスを行います。学校生活に関わる悩みや進路を気軽に相談して下さい。オンラインでも参加できます。（※当日は通常の個別相談も行います。）  
 ● **日時** = 2020年9月26日（土）10:30～12:30  
 ● **場所** = まちづくり協働センター 講座室  
 ● **対象** = 外国にルーツのある子どもの保護者 先着10人（定員になり次第締切）  
 ● **講師** = 辻本久夫さん（こくさいひろば芦屋代表）  
 ● **参加費** = 無料  
 ● **その他** = 英語・中国語の通訳があります。その他の言語は事前に相談してください。（申込みは1週間前まで）  
 【お申込み】下記TEL、FAX、メール、窓口にて  
 【問合せ】国際交流プラザ（Kokusaikoryu Plaza）  
 ☎559-5164 FAX 559-5173  
 E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp  
 10時～17時（昼休みを除く）火曜日

● **报名时间** = 2020年11月2日（星期一）～11月30日（星期一）9点～17点30分※星期六，星期日及节假日除外  
 ● **受理地点** = 三田市政府2楼幼保振兴科  
 ● **休息日受理** = 11月15日（星期日）13点～17点  
 市政府3号馆2楼会议室  
 【问讯处】幼保振兴科  
 ☎559-5073 FAX 563-3611

**三田市立幼儿园招生通知**

● **対象**  
 5岁儿童班（2015年4月2日～2016年4月1日）  
 4岁儿童班（2016年4月2日～2017年4月1日）  
 3岁儿童班（2017年4月2日～2018年4月1日）  
 ※3岁儿童的招募仅限于三田幼儿园和三轮幼儿园。  
 ● **报名书分发地点** = 幼儿教育振兴科・各所市立幼儿园  
 可在三田市的主页上下载。  
 ● **报名书分发** = 9月1日（星期二）～（星期六，星期日及节假日除外）  
 ● **报名书受理时间** = 10月14日（星期三）・15日（星期四）14点30分～16点  
 ● **受理地点** = 各所幼儿园  
 ● **需携带物品** = 印章  
 ● **报名** = 填写所定的申请表格、按上印章。※超过应募人数时抽签决定。※详情请看三田市主页或向各所幼儿园问讯。  
 【问讯处】幼儿教育振兴科  
 ☎559-5232 FAX 563-3611

**外国人万事通咨询「教育咨询会」**

由连续10年以上支援外国儿童的学习的讲师对日本的学校・入学考试制度进行说明，并提供升学的建议。请随意咨询有关学校生活的苦恼和升学等问题。您也可以在线参与。（※当日也有通常个别咨询）  
 ● **日期** = 2020年9月26日（星期六）10点30分～12点30分  
 ● **地点** = 三田市公共会堂中心 讲座室  
 ● **对象** = 有外国血统的儿童 家长 先到的十名（额满为止）  
 ● **讲师** = 辻本久夫 先生（国际广场芦屋代表）  
 ● **参加费** = 免费  
 ● **其他** = 有中，英文翻译。  
 其他语言请事前咨询。（申请截止到一周前）  
 【报名】请用下方的电话、传真、邮箱、窗口报名  
 【问讯处】国际交流广场 ☎559-5164 FAX 559-5173  
 E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp  
 10点～17点（午休除外）星期二休息



※登載の各种活动等项目，因天气或传染病等万不得已的理由，有可能中止或延期，敬请谅解。

请在本市网页或向负责单位问询确认。



<p><b>乳幼児健診 9月</b></p> <p>・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。</p> <p>・その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。</p> <p>・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。</p> <p>(<a href="http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html">http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html</a>)</p>	<p><b>婴幼儿健康检查 9月</b></p> <p>・在健诊前请务必在母子健康手册的家长栏里填写必要事项。</p> <p>・有关其它母子保健事业、捐血，会登载在三田市网页。可能会再追加实施。</p> <p>・有可能因传染病防控措施或发生灾害等原因而突然中止。请在本市网页确认。</p> <p>(<a href="http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html">http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html</a>)</p>
--	---

事業名 事业名称	実施日 实施日期	対象 对象	持ち物 携带物品
4か月児健診 4个月儿童健诊		保健センターでの集団健診に代わり、医療機関での個別健診をご案内します。対象者には3カ月になる月末に個別に通知します。詳細は通知をご確認ください。代替保健中心の集体健康检查，为您介绍医疗机构的个别健康检查。在婴儿出生后满3个月的月末进行个别通知。详细情况请确认通知。	
9か月児健診 (9～10か月児) 9个月儿童健诊 (9～10个月儿童)	9/1, 15 (火 星期二)	対象者には個別に通知します。感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。中止となった健診の対象者から順番にご案内しています。そのため本来の健診時期ではないことがあります。日時厳守、感染症予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 携带母子健康手册、问诊票、浴巾
1歳6か月児健診 1岁6个月儿童健诊	9/8, 29 (火 星期二) 9/9 (水 星期三)	我们将个别通知体检对象。为了预防传染病，我们将把健康检查日期，挂号时间隔开，并采取预约制。从中止的体检对象开始按顺序进行通知。因此有时可能不是原来的健诊时期。请严格遵守时间，配合预防感染的对策。如果希望变更，请向以下单位问询。	
3歳児健診 3岁儿童健诊	9/2, 16, 23 (水 星期三)		母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 携带母子健康手册、问诊票、有关眼睛、耳朵的问卷、5cc的尿、浴巾

【問合せ】すくすく子育て課 (三田市保健センター)  
(Sukusukukosodateka) (住所：川除675)  
☎559-5701 FAX 559-5705



【问讯】健康育儿支援科 (三田市保健中心)  
(住所：川除 675)  
☎559-5701 FAX 559-5705



**外国人住民のための「よろず相談窓口」**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分～12時30分

★9月は9日(水)、26日(土)です。

■場所＝まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語＝日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時 ☎ 079-559-5164 火曜休(昼休みを除く)

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



**为外国人的「万事通咨询窗口」**

在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候,请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。

■日期与时间＝每月第2个星期三和第4个星期六的

10点30分～12点30分

★9月份的咨询安排在9日(星期三)和26日(星期六)。

■地点＝三田市公共会堂中心(同时接受电话咨询。)

■可以利用翻译服务的语言＝日文、中文、英文(如果希望利用其他语言翻译服务,请事先向下列单位问讯。)

【问讯处】国际交流广场

10点～17点 ☎ 079-559-5164 星期二休息(午休除外)

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

灾害时的紧急信息避难信息等, 向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防災网(Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。<http://bosai.net/e/>